

**MÁSTER EN TRADUCCIÓN CREATIVA Y HUMANÍSTICA (código 2055)****Horario para el curso 2022-2023****MÓDULO DE FORMACIÓN COMÚN (15 CRÉDITOS OBLIGATORIOS)**

Período de docencia presencial: primer cuatrimestre (del 02 de noviembre al 23 de diciembre de 2022)

Sesión de bienvenida: 2 de noviembre 2022, a las 8 h, aula 202

| <b>Asignatura</b>   | <b>Profesor/a (créditos)</b>                 | <b>inicio</b>  | <b>final</b> | <b>horario</b> | <b>aulas</b> |
|---|--|--|--------------|----------------|--------------|
| 40704: <i>Enfoques teóricos en los estudios de traducción</i> -3 ECTS | ÁNGEL LÓPEZ (3)                              | 02-11  | 21-12        | Mi: 10-13      | 202          |
| 40705: <i>Análisis discursivo aplicado a la traducción</i> -3 ECTS    | AMPARO MONTANER (1,5)<br>PILAR ORDÓÑEZ (1,5) | 03-11  | 22-12        | Ju: 11-14      | 204          |
| 40706: <i>Corrección y edición profesional de textos</i> -3 ECTS      | ENRIC SERRA (3)                              | 04-11  | 23-12        | Vi: 08-11      | 404          |
| 40707: <i>Deontología y práctica profesional</i> -6 ECTS              | JOSÉ SANTAEMILIA (2)<br>ANABEL BORJA (1)     | 04-11  | 23-12        | Vi: 11-14      | 404          |
|   | CARLOS HERNÁNDEZ (2)<br>SAIDA ANSSARI (1)    | 03-11  | 22-12        | Ju: 08-11      | 204          |
| 40747: <i>Iniciación a la investigación</i> -9 ECTS                   | ENRIC SERRA (9)                              | período de docencia: el profesor convocará oportunamente |              |                |              |

**¡ATENCIÓN! La semana del 5 al 9 de diciembre no habrá clase.**

**MÓDULOS ALTERNATIVOS DE FORMACIÓN ESPECIALIZADA: OBLIGATORIAS (20 CRÉDITOS OBLIGATORIOS CADA ESPECIALIDAD)**

Período de docencia presencial: segundo cuatrimestre (del 09 de enero al 05 de mayo de 2023)

| Asignatura (4 ECTS cada una)   | Especialidad | Profesor/a (créditos) | inicio | final       | horario       | aula |
|--|--------------|-----------------------|--------|-------------|---------------|------|
| 40709: <i>Análisis de textos literarios y audiovisuales</i>          | Inglés-esp.  | JESÚS TRONCH (2)      | 11-01  | 01-02       | Mi: 08h-11h   | 205  |
|  |              | MIGUEL TERUEL (2)     | 31-01  | 21-02       | Ma: 09h-12h   | 108  |
| *40710: <i>Traducción de géneros narrativos para jóvenes y niños</i> | Inglés-esp.  | EUSEBIO LLÁCER (4)    | 10-01  | 31-01       | Ma: 12h-15h * | 205  |
| 12-01  |              |                       | 02-02  | Ju: 12h-15h |               |      |
| 40711: <i>Traducción de géneros narrativos para adultos</i>          | Inglés-esp.  | GORA ZARAGOZA (4)     | 17-02  | 31-03       | Vi: 12h-15h   | 108  |
|  |              |                       | 29-03  | 05-04       | Mi: 12h-15h   |      |
| 40712: <i>Traducción para el doblaje</i>                             | Inglés-esp.  | GLÒRIA TORRALBA (3)   | 12-01  | 26-01       | Ju: 09h-12h   | 205  |
|  |              | JUAN J. MARTÍNEZ (1)  | 09/02  | 09/02       | Ju: 12 – 15 h |      |
|  |              |                       | 13-01  | 03-02       | Vi: 09h-12h   |      |
| 40713: <i>Traducción para la subtitulación</i>                       | Inglés-esp.  | JOHN SANDERSON (4)    | 09-01  | 23-01       | Lu: 09h-14h   | 205  |
|  |              |                       | 10-01  | 24-01       | Ma: 09h-12h   |      |
| 40714: <i>Análisis de textos literarios y audiovisuales</i>          | Francés-esp. | IGNACIO RAMOS(4)      | 13-01  | 17-02       | Vi: 08h-12h   | 108  |
| 40715: <i>Traducción de géneros narrativos para jóvenes y niños</i>  | Francés-esp. | NATALIA CAMPOS (4)    | 10-01  | 14-02       | Ma: 12h-14h   | 404  |
|  |              |                       | 12-01  | 16-02       | Ju: 12h-14h   | 405  |
| 40716: <i>Traducción de géneros narrativos para adultos</i>          | Francés-esp. | EVELIO MIÑANO (4)     | 10-01  | 31-01       | Ma: 09h-11h   | 105  |
|  |              |                       | 12-01  | 02-02       | Ju: 09h-11h   | 108  |
| 40717: <i>Traducción para el doblaje</i>                             | Francés-esp. | ROSA AGOST (4)        | 06-02  | 13-03       | Lu: 09h-13h   | 100  |
| 40718: <i>Traducción para la subtitulación</i>                       | Francés-esp. | PEDRO MOGORRÓN (4)    | 15-02  | 08-03       | Mi: 11h-14h   | 205  |
|  |              |                       | 24-02  | 10-03       | Vi: 08h-12h   | 100  |

\*40710. El martes 31/01 el aula es la 200 inf.

**MÓDULO DE OPTATIVAS GENERALES (OFERTA DE 30 CRÉDITOS)**

Período de docencia presencial: segundo cuatrimestre (del 09 de enero al 05 de mayo de 2023)

| <b>Asignatura</b> (5 ECTS cada una)                                  | <b>Lengua</b> | <b>Profesor/a (créditos)</b>                               | <b>inicio</b> | <b>final</b> | <b>horario</b> | <b>aula</b> |
|--|---------------|--|---------------|--------------|----------------|-------------|
| 40719: <i>Traducción de otros géneros literarios y audiovisuales</i> | Inglés        | <b>MANUEL DE LA FUENTE</b> (1,5)                           | 09-02         | 23-02        | Ju: 09h-12h    | 108         |
|  |               | <b>BEATRIZ CEREZO</b> (1)                                  | 10-02         | 17-02        | Vi: 09h-12h    | 205         |
|  |               | <b>JUAN J. MARTÍNEZ</b> (2,5)                              | 02-03         | 23-03        | Ju: 09h-12h    | 108         |
|  |               |  | 24-03         | 31-03        | Vi: 09h-12h    | 205         |
| 40724: <i>Literatura y cine</i>                                      | Inglés        | <b>MABEL RICHART</b> (2,5)                                 | 15-02         | 08-03        | Mi: 11h-14h    | 108         |
|  |               | <b>MANUEL ASENSI</b> (2,5)                                 | 09-02         | 23-03        | Ju: 12h-14h    | 105         |
| 40725: <i>Traducción audiovisual y accesibilidad</i>                 | Inglés        | <b>NURIA SANMARTÍN</b> (5)                                 | 22-03         | 19-04        | Mi: 10h-12h    | 205         |
|  |               |  | 21-04         | 05-05        | Vi: 10h-14h    |             |
| 40728: <i>Traducción teatral y poética</i>                           | Francés       | <b>EVELIO MIÑANO</b> (5)                                   | 07-02         | 07-03        | Ma: 09h-11h    | 105         |
|  |               |  | 09-02         | 09-03        | Ju: 09h-11h    |             |
| 40731: <i>Literatura y cine</i>                                      | Francés       | <b>DOMINGO PUJANTE</b> (2,5)<br><b>ADELA CORTIJO</b> (2,5) | 11-01         | 22-03        | Mi: 08h-11h    | 108         |
| 40741: <i>Traducción de documentales</i>                             | Italiano      | <b>CESÁREO CALVO</b> (5)                                   | 11-01         | 08-02        | Mi: 11h-14h    | 205         |
|  |               |  | 13-01         | 10-02        | Vi: 12h-15h    |             |

**PROFESORADO DEL MÁSTER EN TRADUCCIÓN CREATIVA Y HUMANÍSTICA (código 2055)**

| <b>Profesorado</b>                | <b>Universidad</b>              | <b>Departamento</b>           | <b>correo-e</b>                  |
|-----------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| <b>ROSA AGOST CANÓS</b>           | Universitat Jaume I de Castelló | Traducció i Comunicació       | agost@trad.uji.es                |
| <b>SAIDA ANSSARI NAIM</b>         | Universitat de València         | Teoria dels Llenguatges i CC  | saida.anssari@uv.es              |
| <b>MANUEL ASENSI PÉREZ</b>        | Universitat de València         | Teoria dels Llenguatges i CC  | manuel.asensi@uv.es              |
| <b>ANABEL BORJA ALBI</b>          | Universitat Jaume I de Castelló | Traducció i Comunicació       | borja@trad.uji.es                |
| <b>CESÁREO CALVO RIGUAL</b>       | Universitat de València         | Filologia Francesa i Italiana | cesareo.calvo@uv.es              |
| <b>NATALIA CAMPOS MARTÍN</b>      | Universitat de València         | Filologia Francesa i Italiana | natalia.campos@uv.es             |
| <b>BEATRIZ CEREZO MERCHÁN</b>     | Universitat de València         | Filologia Anglesa i Alemanya  | beatriz.cerezo@uv.es             |
| <b>ADELA CORTIJO TALAVERA</b>     | Universitat de València         | Filologia Francesa i Italiana | adela.cortijo@uv.es              |
| <b>MANUEL DE LA FUENTE SOLER</b>  | Universitat de València         | Teoria dels Llenguatges i CC  | manuel.delafuente@uv.es          |
| <b>CARLOS HERNÁNDEZ SACRISTÁN</b> | Universitat de València         | Teoria dels Llenguatges i CC  | carlos.hernandez-sacristan@uv.es |
| <b>EUSEBIO LLÁCER LLORCA</b>      | Universitat de València         | Filologia Anglesa i Alemanya  | eusebio.llacer@uv.es             |
| <b>ÁNGEL LÓPEZ GARCÍA-MOLINS</b>  | Universitat de València         | Teoria dels Llenguatges i CC  | angel.lopez@uv.es                |
| <b>JUAN JOSÉ MARTÍNEZ SIERRA</b>  | Universitat de València         | Filologia Anglesa i Alemanya  | juan.j.martinez@uv.es            |
| <b>SERGIO MARUENDA BATALLER</b>   | Universitat de València         | Filologia Anglesa i Alemanya  | sergio.maruenda@uv.es            |
| <b>EVELIO MIÑANO MARTÍNEZ</b>     | Universitat de València         | Filologia Francesa i Italiana | evelio.minano@uv.es              |
| <b>PEDRO MOGORRÓN HUERTA</b>      | Universitat d'Alacant           | Traducció i Interpretació     | pedro.mogorron@gcloud.ua.es      |
| <b>AMPARO MONTANER MONTAVA</b>    | Universitat de València         | Teoria dels Llenguatges i CC  | maria.a.montaner@uv.es           |
| <b>PILAR ORDÓÑEZ LÓPEZ</b>        | Universitat Jaume I de Castelló | Traducció i Comunicació       | mordonez@trad.uji.es             |
| <b>DOMINGO PUJANTE GONZÁLEZ</b>   | Universitat de València         | Filologia Francesa i Italiana | domingo.pujante@uv.es            |
| <b>IGNACIO RAMOS GAY</b>          | Universitat de València         | Filologia Francesa i Italiana | ignacio.ramos@uv.es              |
| <b>MABEL RICHART MARSET</b>       | Universitat de València         | Teoria dels Llenguatges i CC  | mabel.richart@uv.es              |
| <b>JOHN SANDERSON PASTOR</b>      | Universitat d'Alacant           | Filologia Anglesa             | sanderson@gcloud.ua.es           |
| <b>NURIA SANMARTÍN RICART</b>     | Interpunct                      | Interpunct                    | nsanmartin@interpunct.es         |
| <b>JOSÉ SANTAEMILIA RUIZ</b>      | Universitat de València         | Filologia Anglesa i Alemanya  | jose.santaemilia@uv.es           |
| <b>ENRIC SERRA ALEGRE</b>         | Universitat de València         | Teoria dels Llenguatges i CC  | enrique.serra@uv.es              |
| <b>MIGUEL TERUELPOZAS</b>         | Universitat de València         | Filologia Anglesa i Alemanya  | miguel.teruel@uv.es              |
| <b>GLÒRIA TORRALBA MIRALLES</b>   | Universitat Jaume I de Castelló | Traducció i Comunicació       | gtorralb@uji.es                  |
| <b>JESÚS TRONCH PÉREZ</b>         | Universitat de València         | Filologia Anglesa i Alemanya  | jesus.tronch@uv.es               |
| <b>GORA ZARAGOZA NINET</b>        | Universitat de València         | Filologia Anglesa i Alemanya  | gora.zaragoza@uv.es              |